

DAURAH NUR TADABBUR AL QURAN
TERJEMAHAN TAFSIR IBNU KATHIR
SURAH SABA
AYAT 47 - 50

Penterjemah
أبو أحمد Mohd Roslan Abdul Ghani
Terkini : Tuesday, 30 August 2022 at 11:58:56AM

sila layari : <https://kuliaghamaustazroslan.blogspot.com>



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Dengan nama Allah Yang Maha Pemurah lagi Maha Penyayang

TERJEMAHAN TAFSIR IBNU KATHIR - SURAH SABA AYAT 47, 48, 49, 50.

Firman Allah Subhanahu Wa Ta'ala,

قُلْ مَا سَأَلْتُكُمْ مِنْ أَجْرٍ فَهُوَ لَكُمْ إِنْ أَجْرِيَ إِلَّا عَلَى اللَّهِ وَهُوَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ شَهِيدٌ (سورة سبأ آية ٤٧). قُلْ إِنْ رَبِّي يَقْذِفُ بِالْحَقِّ عََلَمُ الْغُيُوبِ (سورة سبأ آية ٤٨). قُلْ جَاءَ الْحَقُّ وَمَا يُبْدِيُ الْبَاطِلُ وَمَا يُعِيدُ (سورة سبأ آية ٤٩).

≡ Terjemahan Tafsir Ibnu Kathir - Surah Saba Ayat 4...

***** سورة سبأ آية ٤٧ *****

SURAH SABA AYAT 47¹

¹ قُلْ مَا سَأَلْتُكُمْ مِنْ أَجْرٍ فَهُوَ لَكُمْ إِنْ أَجْرِيَ إِلَّا عَلَى اللَّهِ وَهُوَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ شَهِيدٌ (سورة سبأ آية ٤٧).

الإعراب الميسر شركة الدار العربية - (قل ما سألتكم من أجر فهو لكم): قل: فعل أمر، والفاعل ضمير مستتر تقديره أنت. و(ما): شرطية في محل نصب مفعول ثانٍ مقدم لـ(سألتكم). وسألتكم: فعل ماضٍ في محل جزم فعل الشرط، والتاء فاعل، والكاف مفعول به أول، والميم علامة الجمع. ومن أجر: جار ومجرور متعلقان بمحذوف حال من (ما) أو تمييز. والفاء: رابطة لجواب الشرط. وهو: مبتدأ. ولكم: جار ومجرور متعلقان بمحذوف خبر. والجملة الاسمية (هو لكم) في محل جزم جواب الشرط. أو أن (ما): موصولة في محل رفع مبتدأ، وجملة (سألتكم) صلة الموصول لا محل لها من الإعراب. والعائد محذوف، أي: ما سألتكموه من أجر، و(الفاء) رابطة لما في الموصول من معنى

Firman Allah Subhanahu Wa Ta'ala,

قُلْ مَا سَأَلْتُكُمْ مِنْ أَجْرٍ فَهُوَ لَكُمْ إِنَّ أَجْرِي إِلَّا عَلَى اللَّهِ وَهُوَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ شَهِيدٌ (سورة سبا آية ٤٧).

Turutan 17 perkataan dalam ayat ini bermula daripada 55,811 hingga 55,827.

الشرط، وجملة (هو لكم) خبراً. (إن أجري إلا على الله وهو على كل شيء شهيد): استئناف في حيز القول، وإن: نافية، وأجري: مبتدأ، وياء المتكلم مضاف إليه. وإلا: أداة حصر. وعلى الله: جار ومجرور متعلقان بمحذوف خبر، وجملة (إن أجري إلا على الله) مستأنفة لا محل لها من الإعراب، وهو: مبتدأ. وعلى كل: جار ومجرور متعلقان بـ(شهيد). وشيء: مضاف إليه. وشهيد: خبر (هو).

إعراب القرآن للدعاس - (قُلْ) الجملة مستأنفة (ما) اسم شرط جازم في محل نصب ومفعول به ثان لسألتكم (سَأَلْتُكُمْ) ماض وفاعله والكاف مفعوله (مِنْ أَجْرٍ) متعلقان بمحذوف حال (فَهُوَ لَكُمْ) الفاء رابطة ومبتدأ ولكم متعلقان بالخبر المقدر المحذوف والجملة في محل جزم جواب الشرط (إِنْ أَجْرِي) إن نافية أجري مبتدأ والياء مضاف إليه (إِلَّا) أداة حصر (عَلَى اللَّهِ) متعلقان بخبر محذوف (وَهُوَ) مبتدأ (عَلَى كُلِّ) متعلقان بشهيد (شَيْءٍ) مضاف إليه والجملة مقول القول (شَهِيدٌ) خبر.

تحليل كلمات القرآن - (قُلْ) فعل أمر من الثلاثي مجرد، من مادة (قول)، مخاطب، مذكر، مفرد. (مَا) حرف نفي. (سَأَلْ) فعل ماض ثلاثي مجرد، من مادة (سأل)، متكلم، مفرد، (تُ) ضمير، متكلم، مفرد، (كُم) ضمير، مخاطب، مذكر، جمع. (مِنْ) حرف جر. (أَجْرٍ) اسم، من مادة (أجر)، مذكر، نكرة، مجرور. (فَ) حرف استئنافية، (هُوَ) ضمير، غائب، مذكر، مفرد. (لَ) حرف جر، (كُم) ضمير، مخاطب، مذكر، جمع. (إِنْ) حرف نفي. (أَجْرٍ) اسم، من مادة (أجر)، مذكر، مرفوع، (يَ) ضمير، متكلم، مفرد. (إِلَّا) أداة حصر. (عَلَى) حرف جر. (اللَّهُ) علم، من مادة (أله). (وَ) حرف عطف، (هُوَ) ضمير، غائب، مذكر، مفرد. (عَلَى) حرف جر. (كُلِّ) اسم، من مادة (كلل)، مذكر، مجرور. (شَيْءٍ) اسم، من مادة (شيأ)، مذكر، نكرة، مجرور. (شَهِيدٌ) اسم، من مادة (شهد)، مذكر، مفرد، نكرة، مرفوع، نعت.

الم زياد	558 قُلْ تَكَلَّمْ مُخَاطِبًا	11
الم زياد	558 مَا يُحْتَمَلُ أَنْ تَكُونَ شَرْطِيَّةً أَوْ مَوْصُولَةً	12
الم زياد	558 سَأَلْتُكُمْ سَأَلْتُكُمْ أَجْرًا: طَلَبْتُ مِنْكُمْ أَجْرًا	13
الم زياد	558 مِّنْ حَرْفٍ جَرٍّ يُفِيدُ تَبْيِينَ الْجِنْسِ أَوْ تَبْيِينَ مَا أَتَتْهُ قَبْلَ (مِنْ) أَوْ فِي سِيَاقِهَا	14
الم زياد	558 أَجْرٍ جَزَاءٍ لِلْعَمَلِ وَعَوَظٍ عَنْهُ	15
الم زياد	558 فَهُوَ هُوَ: ضَمِيرُ الْغَائِبِ الْمَفْرَدُ الْمَذَكَّرُ	16
الم زياد	558 لَكُمْ اللَّامُ: حَرْفُ جَرٍّ يُفِيدُ الْإِخْتِصَاصَ	17
الم زياد	558 إِنَّ حَرْفُ نَفْيٍ بِمَعْنَى (مَا) النَّافِيَةِ يَعْمَلُ عَمَلًا (لَيْسَ)	18
الم زياد	558 أَجْرِي جَزَائِي لِلْعَمَلِ وَعَوَظِي عَنْهُ	19
الم زياد	558 إِلَّا أَدَاءُ حَصْرِ وَيُسَمَّى الْإِسْتِثْنَاءُ هُنَا مُفَرَّغًا	20
الم زياد	558 عَلَى حَرْفِ جَرٍّ وَرَدَ لِتَأْكِيدِ الْإِضَافَةِ وَالتَّفْوِيزِ	21

558 اللَّهُ اسْمٌ لِلذَّاتِ الْعَلِيَّةِ الْمُتَفَرِّدَةِ بِالْأُلُوْهِيَّةِ الْوَاجِبَةِ الْوُجُودِ الْمَعْبُودَةِ الْمَزِيدُ 22 بِحَقٍّ، وَهُوَ لَفْظُ الْجَلَالَةِ الْجَامِعُ لِمَعَانِي صِفَاتِ اللَّهِ الْكَامِلَةِ

558 وَهُوَ هُوَ: ضَمِيرٌ عَائِدٌ عَلَى لَفْظِ الْجَلَالَةِ جَلَّ شَأْنُهُ 23

558 عَلَى حَرْفٍ جَرٍّ يُفِيدُ مَعْنَى الْإِسْتِعْلَاءِ الْمَجَازِي 24

558 كُلُّ لَفْظٍ يَدُلُّ عَلَى الشُّمُولِ وَالْإِسْتِعْرَاقِ، وَتُضَافُ لَفْظًا أَوْ تَقْدِيرًا 25

558 شَيْءٍ الشَّيْءُ: مَا يَصِحُّ أَنْ يُخْبَرَ عَنْهُ حِسِّيًّا كَانَ أَوْ مَعْنَوِيًّا 26

558 شَهِيدٌ عَالِمٌ مُطَّلِعٌ 27

نهاية آية رقم {47}

(34:4
7:1)

qul
Say,

قُلْ
•
V

V – 2nd person masculine
singular imperative verb

فعل أمر

(34:47:2)
mā
"Not

مَا
•
NEG

NEG – negative particle

حرف نفى

(34:47:3)
sa-altukum
I ask you

سَأَلْتُكُمْ
• • •
PRON PRON V

V – 1st person singular perfect
verb

PRON – subject pronoun

PRON – 2nd person masculine
plural object pronoun

فعل ماضٍ والتاء ضمير متصل

في محل رفع فاعل والكاف ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(34:47:4)
min
for

مِنْ
P

P – preposition

حرف جر

(34:47:5)
ajrin
any payment,

أَجْرٍ
N

N – genitive masculine indefinite noun

اسم مجرور

(34:47:6)
fahuwa
but it (is)

فَهُوَ
PRON REM

REM – prefixed resumption particle
PRON – 3rd person masculine singular personal pronoun

الفاء استئنافية

ضمير منفصل

(34:47:7)
lakum
for you.

لَكُمْ
PRON P

P – prefixed preposition *lām*
PRON – 2nd person masculine plural personal pronoun

جار ومجرور

(34:47:8)
in
Not

إِنْ
NEG

NEG – negative particle

حرف نفي

(34:47:9)
ajriya
(is) my payment

أَجْرِي
PRON N

N – nominative masculine noun
PRON – 1st person singular possessive pronoun

اسم مرفوع والياء ضمير متصل في محل جر بالاضافة

(34:47:10)
illā
but

إِلَّا
RES

RES – restriction particle

أداة حصر

(34:47:11) 'alā from	عَلَى P	P – preposition حرف جر
(34:47:12) l-lahi Allah.	اللَّهِ PN	PN – genitive proper noun → Allah لفظ الجلالة مجرور
(34:47:13) wahuwa And He	وَهُوَ PRON CONJ	CONJ – prefixed conjunction <i>wa</i> (and) PRON – 3rd person masculine singular personal pronoun الواو عاطفة ضمير منفصل
(34:47:14) 'alā (is) over	عَلَى P	P – preposition حرف جر
(34:47:15) kulli all	كُلِّ N	N – genitive masculine noun اسم مجرور
(34:47:16) shayin things	شَيْءٍ N	N – genitive masculine indefinite noun اسم مجرور
(34:47:17) shahīdun a Witness."	شَهِيدٌ ADJ	ADJ – nominative masculine singular indefinite adjective صفة مرفوعة

MAKSUD AYAT SECARA UMUM SURAH SABA AYAT 47

Firman Allah Subhanahu Wa Ta'ala,
 قُلْ مَا سَأَلْتُكُمْ مِنْ أَجْرٍ فَهُوَ لَكُمْ إِنَّ أَجْرِيَ إِلَّا عَلَى اللَّهِ وَهُوَ

عَلَى كُلِّ شَيْءٍ شَهِيدٌ (سورة سبا آية ٤٧).

TERJEMAHAN RINGKAS SURAH SABA AYAT 47

Firman Allah Subhanahu Wa Ta'ala,

قُلْ مَا سَأَلْتُكُمْ مِنْ أَجْرٍ فَهُوَ لَكُمْ إِنَّ أَجْرِيَ إِلَّا عَلَى اللَّهِ وَهُوَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ شَهِيدٌ (سورة سبا آية ٤٧).

[34:47] Basmeih

Katakanlah (wahai Muhammad): "Apa jua yang aku harap kamu berikan kepadaku sebagai upah maka faedahnya tetap terpulang kepada kamu; balasan yang menjadi upahku yang sebenar hanyalah dari Allah, dan la sentiasa Memerhati serta Menyaksikan tiap-tiap sesuatu".

[34:47] Tafsir Jalalayn

(Katakanlah) kepada mereka! ("Upah apa pun yang aku minta kepada kalian) atas menyampaikan peringatan dan menyampaikan risalah Rabbku (maka upah itu untuk kalian) maksudnya aku tidak meminta upah apa pun atas hal ini. (Upahku tiada lain) tidak lain upahku (hanyalah dari Allah, dan Dia Maha Mengetahui segala sesuatu") Maha Menyaksikan dan Maha Mengetahui tentang kebenaranku.

[34:47] Quraish Shihab

Katakanlah kepada orang-orang kafir itu, "Kebaikan dari pesan-pesan suci yang kusampaikan ini sebenarnya akan terpulang kepada kalian. Tak ada suatu imbalan yang kuharapkan kecuali dari Allah. Sesungguhnya Dia Mahaawas dan Mahacermat atas segala sesuatu."

[34:47] Bahasa Indonesia

Katakanlah: "Upah apapun yang aku minta

kepadamu, maka itu untuk kamu. Upahku hanyalah dari Allah, dan Dia Maha Mengetahui segala sesuatu".

*** سورة سبا آية ٤٨ ***

SURAH SABA AYAT 48²

Firman Allah Subhanahu Wa Ta'ala,

قُلْ إِنَّ رَبِّي يَقْذِفُ بِالْحَقِّ عَٰلَمُ الْغُيُوبِ (سورة سبا آية ٤٨).

Turutan 7 perkataan dalam ayat ini bermula daripada 55,828 hingga 55,834.

الم
زيد

558 قُلْ تَكَلَّمْ مُخَاطِبًا
28

الم

558 إِنَّ حَرْفُ تَوْكِيدٍ وَنَصْبٍ يُفِيدُ تَأْكِيدَ مَضْمُونِ الْجُمْلَةِ

² قُلْ إِنَّ رَبِّي يَقْذِفُ بِالْحَقِّ عَٰلَمُ الْغُيُوبِ (سورة سبا آية ٤٨).

الإعراب الميسر شركة الدار العربية - (قُلْ إِنَّ رَبِّي يَقْذِفُ بِالْحَقِّ عَٰلَمُ الْغُيُوبِ): قُلْ: فعل أمر، والفاعل ضمير مستتر تقديره أنت. وإن: حرف ناسخ. وربّي: اسم إن. وجملة (يَقْذِفُ) خبر إن. وبالحق: جار ومجرور متعلقان بـ(يَقْذِفُ). وعلام: خبر ثانٍ لـ(إن). والغيوب: مضاف إليه. وجملة (إن ربّي...) مقول القول في محل نصب.

إعراب القرآن للدعاس - (قُلْ) الجملة مستأنفة (إِنَّ رَبِّي) إن واسمها والياء مضاف إليه (يَقْذِفُ) مضارع فاعله مستتر والجملة خبر (بِالْحَقِّ) متعلقان بـ(يَقْذِفُ) (عَٰلَمُ) خبر ثانٍ لأن (الْغُيُوبِ) مضاف إليه.

تحليل كلمات القرآن - (قُلْ) فعل أمر من الثلاثي مجرد، من مادة (قول)، مخاطب، مذكر، مفرد. (إِنَّ) حرف نصب. (رَبِّ) اسم، من مادة (ربب)، مذكر، مرفوع، (ي) ضمير، متكلم، مفرد. (يَقْذِفُ) فعل مضارع من الثلاثي مجرد، من مادة (قذف)، غائب، مذكر، مفرد، مرفوع. (بِ) حرف جر، (أَلْ)، (حَقِّ) اسم، من مادة (حق)، مذكر، مجرور. (عَٰلَمُ) اسم، من مادة (علم)، مذكر، مفرد، مرفوع، نعت. (أَلْ)، (غُيُوبِ) اسم، من مادة (غيب)، مذكر، مجرور.

زيد	29
الم زيد	558 رَبِّي إِلَهِي الْمَعْبُود 30
الم زيد	558 يَفْزِفُ يَفْزِفُ بِالْحَقِّ: يَرْمِي بِهِ 31
الم زيد	558 بِالْحَقِّ بحجج من الحق أو بالعقيدة الثابتة الصحيحة 32
الم زيد	558 عَلَّامُ عَلَّامُ الْغُيُوبِ: يحيط كامل الاحاطة بكل ما يخفى 33
الم زيد	558 الْغُيُوبِ الْغُيُوبِ: جمع غَيْب، وَالْغَيْبِ: ما خَفِيَ وَاسْتَتَرَ 34

نهاية آية رقم {48}

(34:48:1)

)
qul
Say,

قُلْ
V

V – 2nd person masculine
singular imperative verb

فعل أمر

(34:48:2)
inna
"Indeed,

إِنَّ
ACC

ACC – accusative particle

حرف نصب

(34:48:3)
rabbī
my Lord

رَبِّي
PRON N

N – nominative masculine
noun

PRON – 1st person singular
possessive pronoun

اسم مرفوع والياء ضمير
متصل في محل جر بالاضافة

(34:48:4)
yaqdhifu
projects

يَقْذِفُ
V

V – 3rd person masculine
singular imperfect verb

فعل مضارع

(34:48:5)
bil-haqi
the truth,

بِالْحَقِّ
N P

P – prefixed preposition *bi*
N – genitive masculine noun

جار ومجرور

(34:48:6)
'allāmu
(the) All-Knower

عَلَّمَ
ADJ

ADJ – nominative masculine
singular adjective

صفة مرفوعة

(34:48:7)
l-ghuyūbi
(of) the unseen."

الْغُيُوبِ
N

N – genitive masculine noun

اسم مجرور

MAKSUD AYAT SECARA UMUM SURAH SABA AYAT 48

Firman Allah Subhanahu Wa Ta'ala,

قُلْ إِنَّ رَبِّي يَقْذِفُ بِالْحَقِّ عَلَّامُ الْغُيُوبِ (سورة سبأ آية ٤٨).

TERJEMAHAN RINGKAS SURAH SABA AYAT 48

Firman Allah Subhanahu Wa Ta'ala,

Katakanlah lagi: "Sesungguhnya TuhanKu, menurunkan wahyu (kepada Nabi-nabi pilihanNya) dengan perkara yang benar; Ia sentiasa Mengetahui akan segala perkara yang ghaib

[34:48] Basmeh

[34:48] Tafsir Jalalayn

(Katakanlah! "Sesungguhnya Rabbku mewahyukan kebenaran) yakni menyampaikannya kepada nabi-nabi-Nya (Dia Maha Mengetahui segala yang gaib") semua apa yang gaib dari makhluk-Nya baik yang di langit maupun yang di bumi.

[34:48] Quraish Shihab

Katakanlah kepada mereka, "Sesungguhnya Tuhanku telah melontarkan kebenaran ke arah kebatilan sehingga kebatilan itu musnah. Dia Maha Mengetahui semua kegaiban sehingga tidak ada satu rahasia pun yang luput dari pengawasan-Nya."

[34:48] Bahasa Indonesia

Katakanlah: "Sesungguhnya Tuhanku mewahyukan kebenaran. Dia Maha Mengetahui segala yang ghaib".

*** سورة سبا آية ٤٩ ***

SURAH SABA AYAT 49³

³ قُلْ جَاءَ الْحَقُّ وَمَا يُبْدِئُ الْبَاطِلُ وَمَا يُعِيدُ (سورة سبا آية ٤٩).
الإعراب الميسر شركة الدار العربية - (قل جاء الحق وما يبدئ الباطل وما يعيد): قل: فعل أمر، والفاعل ضمير مستتر تقديره أنت. وجاء: فعل ماض. والحق: فاعل. وجملة (جاء الحق) مقول القول في محل نصب. والواو: عاطفة. وما: نافية. ويبدئ: فعل مضارع. والباطل: فاعل، وما يعيد: عطف على (ما يبدئ).

إعراب القرآن للدعاس - (قُلْ) أمر فاعله مستتر والجملة مستأنفة (جاءَ الْحَقُّ) ماض وفاعله والجملة مقول القول (وَمَا) الواو عاطفة وما نافية (يُبْدِئُ الْبَاطِلُ) مضارع وفاعله والجملة معطوفة (وَمَا يُعِيدُ) إعرابه مثل إعراب ما سبقه.

تحليل كلمات القرآن - (قُلْ) فعل أمر من الثلاثي مجرد، من مادة (قول)، مخاطب، مذكر، مفرد. (جَاءَ) فعل ماض ثلاثي مجرد، من مادة (جاء)، غائب، مذكر، مفرد. (أَلْ)، (حَقُّ) اسم، من مادة (حق)، مذكر، مرفوع. (وَ) حرف عطف، (مَا) حرف نفي. (يُبْدِئُ) فعل مضارع من مزيد الرباعي باب (أَفْعَلْ)،

Firman Allah Subhanahu Wa Ta'ala,

قُلْ جَاءَ الْحَقُّ وَمَا يُبْدِيُ الْبَاطِلُ وَمَا يُعِيدُ (سورة سبأ آية ٤٩).

Turutan 8 perkataan dalam ayat ini bermula daripada 55,835 hingga 55,842.

الم 558 قُلْ تَكَلَّمْ مُخَاطِبًا 35
زيد

الم 558 جَاءَ تَحَقَّقْ وَحَصَلَ 36
زيد

الم 558 الْحَقُّ الْعَقِيدَةُ الثَّابِتَةُ الصَّحِيحَةُ 37
زيد

الم 558 وَمَا نَافِيَةٌ غَيْرُ عَامِلَةٍ 38
زيد

الم 558 يُبْدِيُ مَا يُبْدِيُ الْبَاطِلُ: المراد: أنه لا أثر له أمام الحق 39
زيد

الم 558 الْبَاطِلُ الْعَبَثُ الْفَاسِدُ الَّذِي لَا ثَبَاتَ لَهُ وَلَا فَائِدَةَ فِيهِ وَهُوَ نَقِيضُ الْحَقِّ 40
زيد

الم 558 وَمَا نَافِيَةٌ غَيْرُ عَامِلَةٍ 41
زيد

من مَادَّة (بَدَأَ)، غَائِب، مذكر، مفرد، مرفوع. (أَلْ)، (بُطِّلُ) اسم فاعل الثلاثي مجرد، من مَادَّة (بَطَلَ)، مذكر، مرفوع. (و) حرف عطف، (مَا) حرف نفي. (يُعِيدُ) فعل مضارع من مزيد الرباعي باب (أَفْعَلَ)، من مَادَّة (عَوَدَ)، غَائِب، مذكر، مفرد، مرفوع.

الم
زيد

يُعيدُ يرجع
558
42

نهاية آية رقم {49}

(34:49
:1)

qul
Say,

قُلْ
V

V – 2nd person masculine
singular imperative verb

فعل أمر

(34:49:2)
jāa
"Has come

جَاءَ
V

V – 3rd person masculine
singular perfect verb

فعل ماض

(34:49:3)
l-ḥaqu
the truth

الْحَقُّ
N

N – nominative masculine noun

اسم مرفوع

(34:49:4)
wamā
and not

وَمَا
NEG CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa*
(and)

NEG – negative particle

الواو عاطفة

حرف نفي

(34:49:5)
yub'di-u
(can) originate

يُبْدِي
V

V – 3rd person masculine
singular (form IV) imperfect verb

فعل مضارع

(34:49:6)
l-bāṭilu
the falsehood

الْبَاطِلُ
N

N – nominative masculine active
participle

اسم مرفوع

(34:49:7)
wamā
and not

وَمَا
NEG CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa*
(and)
NEG – negative particle

الواو عاطفة
حرف نفى

(34:49:8)
yu'ṭidu
repeat."

يُعِيدُ
٤٩
V

V – 3rd person masculine
singular (form IV) imperfect verb

فعل مضارع

MAKSUD AYAT SECARA UMUM SURAH SABA AYAT 49

Firman Allah Subhanahu Wa Ta'ala,
قُلْ جَاءَ الْحَقُّ وَمَا يُبْدِئُ الْبَاطِلُ وَمَا يُعِيدُ (سورة سبا آية ٤٩).

TERJEMAHAN RINGKAS SURAH SABA AYAT 49

Firman Allah Subhanahu Wa Ta'ala,
قُلْ جَاءَ الْحَقُّ وَمَا يُبْدِئُ الْبَاطِلُ وَمَا يُعِيدُ (سورة سبا آية ٤٩).

[34:49] Basmeih

Katakanlah lagi: "Telah datang kebenaran (Al-Quran yang memberi segala kebaikan), dan perkara yang salah tidak memberi sebarang kebaikan di dunia, usahkan hendak mengulanginya di akhirat".

[34:49] Tafsir Jalalayn

(Katakanlah, "Kebenaran telah datang) yakni agama Islam (dan yang batil itu tidak akan memulai) kekafiran itu tidak akan memulai (dan tidak pula akan mengulangi") tidak akan ada bekasnya lagi.

[34:49] Quraish Shihab

Katakanlah kepada mereka, "Islam telah muncul. Dengan kemunculannya, kebatilan tak dapat lagi

dijadikan sebagai sarana untuk menolak kebenaran. Sarana-sarana sebelumnya pun tak dapat lagi melakukan hal itu."

[34:49] Bahasa Indonesia

Katakanlah: "Kebenaran telah datang dan yang batil itu tidak akan memulai dan tidak (pula) akan mengulangi".

*** سورة سبا آية ٥٠ ***

SURAH SABA AYAT 50⁴

4 قُلْ إِنْ ضَلَلْتُ فَإِنَّمَا أَضِلُّ عَلَىٰ نَفْسِي وَإِنِ اهْتَدَيْتُ فَبِمَا يُوحَىٰ إِلَيَّ رَبِّي إِنَّهُ سَمِيعٌ قَرِيبٌ (سورة سبا آية ٥٠).

الإعراب الميسر شركة الدار العربية - (قل إن ضللت فإنما أضل على نفسي): قل: فعل أمر، والفاعل ضمير مستتر تقديره أنت. وإن: شرطية. وضللت: فعل ماض في محل جزم فعل الشرط، والتاء فاعل. والفاء: رابطة لجواب الشرط. وإنما: كافة ومكفوفة. وأضل: فعل مضارع مرفوع، وفاعله مستتر تقديره أنا. وعلى نفسي: جار ومجرور متعلقان بـ(أضل)، والياء مضاف إليه. وجملة جواب الشرط المقترنة بالفاء في محل جزم. (وإن اهتديت فيما يوحى إلي ربي): الواو: عاطفة، والعطف على جملة (إن ضللت ...). وإن: شرطية. واهتديت: فعل ماض في محل جزم فعل الشرط، والتاء فاعل. والفاء: رابطة لجواب الشرط. والباء: حرف جر. وما: مصدرية، أي: بسبب إحياء ربي إلي، أو موصولة، أي: بسبب الذي يوحيه إلي ربي، والباء ومجرورها (بما) متعلقان بمحذوف خبر مبتدأ محذوف، أي: فاهتدائي بما يوحى إلي ربي، والجملة الاسمية في محل جزم جواب الشرط. وجملة (يوحي) صلة الموصول لا محل لها من الإعراب. وإلي: جار ومجرور متعلقان بـ(يوحي)، وربى: فاعل يوحى. (إنه سميع قريب): إنه: (إن) حرف ناسخ، والهاء اسمها. وسميع: خبر إن، وقريب: خبر ثان لـ(إن).

إعراب القرآن للدعاس - (قُلْ) الجملة مستأنفة (إن) حرف شرط جازم يجزم فعلين والجملة مقول القول (ضَلَلْتُ) ماض والتاء فاعله وجملة فعل الشرط ابتدائية (فَإِنَّمَا) الفاء رابطة لجواب الشرط وإنما كافة ومكفوفة (أَضِلُّ) مضارع فاعله مستتر والجملة في محل جزم جواب الشرط (عَلَىٰ نَفْسِي) متعلقان بأضل

Firman Allha Subhanahu Wa Ta'ala,

قُلْ إِنْ ضَلَلْتُ فَإِنَّمَا أَضِلُّ عَلَى نَفْسِي وَإِنْ اهْتَدَيْتُ فَبِمَا يُوحَىٰ إِلَيَّ رَبِّي إِنَّهُ سَمِيعٌ قَرِيبٌ (سورة سبا آية ٥٠).

Turutan 16 perkataan dalam ayat ini bermula daripada 55,843 hingga 55,858.

الم
زيد

558 قُلْ تَكَلَّمْ مُخَاطِبًا

43

الم

558 إِنْ حَرَفُ شَرْطٍ جَارِمٌ

(وَإِنْ اهْتَدَيْتُ) معطوف على إِنْ ضَلَلْتُ (فَبِمَا) الفاء رابطة لجواب الشرط والياء حرف جر وما موصولية ومتعلقان بيوحى (يُوحَى) مضارع مرفوع بالضممة المقدرة على الياء للثقل والجملة صلة (إِلَيَّ) متعلقان بيوحى (رَبِّي) فاعل مرفوع بالضممة المقدرة على ما قبل ياء المتكلم والياء مضاف إليه (إِنَّهُ سَمِيعٌ قَرِيبٌ) إِنْ والهاء اسمها وسميع قريب خبراها والجملة مستأنفة.

تحليل كلمات القرآن - (قُلْ) فعل أمر من الثلاثي مجرد، من مادة (قول)، مخاطب، مذكر، مفرد. (إِنْ) شرطية. (ضَلَلْتُ) فعل ماض ثلاثي مجرد، من مادة (ضلل)، متكلم، مفرد، (تُ) ضمير، متكلم، مفرد. (فَ) حرف استئنافية، (إِنْ) حرف نصب، (مَا) حرف كاف. (أَضِلُّ) فعل مضارع من الثلاثي مجرد، من مادة (ضلل)، متكلم، مفرد، مرفوع. (عَلَى) حرف جر. (نَفْسِي) اسم، من مادة (نفس)، مؤنث، مفرد، مجرور، (ي) ضمير، متكلم، مفرد. (وَ) حرف عطف، (إِنْ) شرطية. (أَهْتَدَيْتُ) فعل ماض مزيد الخماسي باب (افْتَعَلَ)، من مادة (هدي)، متكلم، مفرد، (تُ) ضمير، متكلم، مفرد. (فَ) حرف استئنافية، (بِ) حرف جر، (مَا) اسم موصول. (يُوحَى) فعل مضارع من مزيد الرباعي باب (أَفْعَلَ)، من مادة (وحي)، غائب، مذكر، مفرد، مرفوع. (إِلَيَّ) حرف جر، (—) ضمير، متكلم، مفرد. (رَبِّ) اسم، من مادة (ربب)، مذكر، مرفوع، (ي) ضمير، متكلم، مفرد. (إِنَّ) حرف نصب، (هُ) ضمير، غائب، مذكر، مفرد. (سَمِيعٌ) اسم، من مادة (سمع)، مذكر، مفرد، نكرة، مرفوع. (قَرِيبٌ) اسم، من مادة (قرب)، مذكر، مفرد، نكرة، مرفوع، نعت.

ز	44
الم ز	558 ضَلَلْتُ ابْتَعَدْتُ وَمِلْتُ عَنِ الْحَقِّ 45
الم ز	558 فَإِنَّمَا إِنَّمَا: أَدَاةٌ حَصْرٍ 46
الم ز	558 أَضِلُّ أَضِلُّ : أَبْتَعدُ عَنِ طَرِيقِ الْحَقِّ 47
الم ز	558 عَلَى حَرْفٍ جَرٍّ يُفِيدُ مَعْنَى الْإِسْتِعْلَاءِ الْمَجَازِي 48
الم ز	558 نَفْسِي ذَاتِي، وَالنَّفْسُ هِيَ الْجِسْمُ وَالرُّوحُ مَعًا 49
الم ز	558 وَإِنْ إِنَّ: حَرْفُ شَرْطٍ جَارِمٍ 50
الم ز	558 اهْتَدَيْتُ قَبْلْتُ الْهَدَايَةَ وَاسْتَجَبْتُ لِلْإِرْشَادِ 51
الم ز	558 فَبِمَا مَا: يُحْتَمَلُ أَنْ تَكُونَ مَوْصُولَةً أَوْ مَوْصُوفَةً أَوْ مُصَدَّرِيَّةً 52
الم ز	558 يُوحِي يَبْلَغُ بِوَاسِطَةِ الْوَحْيِ 53
الم ز	558 إِلَيَّ إِلَى: حَرْفُ جَرٍّ يَدُلُّ عَلَى انْتِهَاءِ الْغَايَةِ 54
الم	558 رَبِّي إِلَهِي الْمَعْبُودُ

زيد 55

الم 558 إِنَّهُ إِنَّ: حَرْفُ تَوْكِيدٍ وَنَصْبٍ يُفِيدُ تَأْكِيدَ مَضْمُونِ الْجُمْلَةِ
زيد 56

الم 558 سَمِيعٌ صِفَةُ اللَّهِ تَعَالَى، وَالسَّمِيعُ هُوَ السَّامِعُ لِلسَّرِّ وَالنَّجْوَى بِلا كَيْفٍ
زيد 57

الم 558 قَرِيبٌ قَرِيبٌ مِنْ عِبَادِهِ سَامِعٌ لِدَعَائِهِمْ عَلِيمٌ بِأَحْوَالِهِمْ
زيد 58

نهاية آية رقم {50}

(34:50:

1)

qul
Say,

قُلْ
V

V – 2nd person masculine
singular imperative verb

فعل أمر

(34:50:2)

in
"If

إِنْ
COND

COND – conditional particle

حرف شرط

(34:50:3)

dalaltu
I err,

ضَلَلْتُ
PRON V

V – 1st person singular perfect
verb

PRON – subject pronoun

فعل ماضٍ والتاء ضمير متصل
في محل رفع فاعل

(34:50:4)

fa-innamā
then only

فَإِنَّمَا
PREV ACC REM

REM – prefixed resumption
particle

ACC – accusative particle

PREV – preventive particle mā

الفاء استئنافية

كافة ومكفوفة

(34:50:5) aḍillu I will err	أَضِلُّ V	V – 1st person singular imperfect verb فعل مضارع
(34:50:6) ‘alā against	عَلَى P	P – preposition حرف جر
(34:50:7) nafsi myself.	نَفْسِي PRON N	N – genitive feminine singular noun PRON – 1st person singular possessive pronoun اسم مجرور والياء ضمير متصل في محل جر بالاضافة
(34:50:8) wa-ini But if	وَإِنْ COND CONJ	CONJ – prefixed conjunction <i>wa</i> (and) COND – conditional particle الواو عاطفة حرف شرط
(34:50:9) ih'tadaytu I am guided,	أَهْتَدَيْتُ PRON V	V – 1st person singular (form VIII) perfect verb PRON – subject pronoun فعل ماض والتاء ضمير متصل في محل رفع فاعل
(34:50:10) fabimā then it is by what	فَبِمَا REL P REM	REM – prefixed resumption particle P – prefixed preposition <i>bi</i> REL – relative pronoun الفاء استئنافية جار ومجرور
(34:50:11) yūhī reveals	يُوحِي V	V – 3rd person masculine singular (form IV) imperfect verb فعل مضارع

(34:50:12)
ilayya
to me

إِلَى
PRON P

P – preposition
PRON – 1st person singular
object pronoun

جار ومجرور

(34:50:13)
rabbi
my Lord.

رَبِّي
PRON N

N – nominative masculine noun
PRON – 1st person singular
possessive pronoun

اسم مرفوع والياء ضمير متصل
في محل جر بالاضافة

(34:50:14)
innahu
Indeed, He

إِنَّهُ
PRON ACC

ACC – accusative particle
PRON – 3rd person masculine
singular object pronoun

حرف نصب والهاء ضمير متصل
في محل نصب اسم «ان»

(34:50:15)
sami'un
(is) All-Hearer,

سَمِيعٌ
N

N – nominative masculine
singular indefinite noun

اسم مرفوع

(34:50:16)
qaribun
Ever-Near."

قَرِيبٌ
ADJ

ADJ – nominative masculine
singular indefinite adjective

صفة مرفوعة

MAKSUD AYAT SECARA UMUM SURAH SABA AYAT 50

Firman Allah Subhanahu Wa Ta'ala,
قُلْ إِنْ ضَلَلْتُ فَإِنَّمَا أَضِلُّ عَلَىٰ نَفْسِي وَإِنْ اهْتَدَيْتُ فَبِمَا يُوحَىٰ
إِلَىٰ رَبِّي إِنَّهُ سَمِيعٌ قَرِيبٌ (سورة سبا آية ٥٠).

TERJEMAHAN RINGKAS SURAH SABA AYAT 50

Firman Allah Subhanahu Wa Ta'ala,

قُلْ ...

... katakanlah lagi [*wahai Muhammad*] ...

... إِنَّ ضَلَلْتُ ...

... jika sekiranya aku tersesat [*dari kebenaran*] ...

... فَإِنَّمَا أَضِلُّ ...

... maka, [*bahaya*] kesesatan [*dan kerugian*] ku itu

...

... عَلَى نَفْسِي ...

... akan menimpa [*dan ditanggung oleh*] diri ku sendiri ...

... وَإِنِ اهْتَدَيْتُ ...

... dan jika sekiranya aku beroleh hidayah petunjuk

...

... فَبِمَا يُوحِي إِلَيَّ رَبِّي ...

... maka yang demikian itu disebabkan apa yang telah diwahyukan oleh Tuhan ku kepada ku [*berupa Al Quran dan Al Hadith serta Hikmah Kebijaksanaan*] ...

... إِنَّهُ سَمِيعٌ ...

... sesungguhnya [*Alah Taala itu adalah Tuhan Yang*] Maha Mendengar [*akan segala ucapan ku dan ucapan kamu, dan Dia adalah Tuhan Yang Maha Mengabulkan doa*] ...

... قَرِيبٌ (سورة سبأ آية ٥٠).

... lagi [*Tuhan Yang*] Maha Dekat [*dengan diri ku dan diri kamu*].

[TAFSIR SURAH SABA AYAT 47-50](#) [SECARA LEBIH TERPERINCI](#)

☰ Terjemahan Tafsir Ibnu Kathir - Surah Saba Ayat 4...

***** تفسیر سورة سبا آية ٤٧ *****

[... firman Allah Subhanahu Wa Ta'ala,]

[قُلْ مَا سَأَلْتُكُمْ مِنْ أَجْرٍ فَهُوَ لَكُمْ إِنَّ أَجْرِي إِلَّا عَلَى اللَّهِ وَهُوَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ شَهِيدٌ (سورة سبا آية ٤٧).]

[... Maha Benar Mu Ya Allah, Tuhan Yang Maha Agong ...]

TAJUK

... [Imam ابن كثير berkata] [

***** تفسیر سورة سبا آية ٤٨ *****

[... firman Allah Subhanahu Wa Ta'ala,]

[قُلْ إِنَّ رَبِّي يَقْذِفُ بِالْحَقِّ عَلَّامُ الْغُيُوبِ (سورة سبا آية ٤٨).]

[... Maha Benar Mu Ya Allah, Tuhan Yang Maha Agong ...]

TAJUK

... [Imam ابن كثير berkata] [

***** تفسیر سورة سبا آية ٤٩ *****

[... firman Allah Subhanahu Wa Ta'ala,]

[قُلْ جَاءَ الْحَقُّ وَمَا يُبْدِيُ الْبَاطِلُ وَمَا يُعِيدُ (سورة سبا آية ٤٩).]

[... Maha Benar Mu Ya Allah, Tuhan Yang Maha Agong ...]

TAJUK

... [Imam ابن كثير berkata] [

***** تفسیر سورة سبا آية ٥٠ *****

[... firman Allah Subhanahu Wa Ta'ala,]

[قُلْ إِنْ ضَلَلْتُ فَإِنَّمَا أَضِلُّ عَلَى نَفْسِي وَإِنِ اهْتَدَيْتُ فَبِمَا يُوحِي إِلَيَّ رَبِّي إِنَّهُ سَمِيعٌ قَرِيبٌ (سورة سبا آية ٥٠).]

[... Maha Benar Mu Ya Allah, Tuhan Yang Maha Agung ...]

TAJUK

... [Imam **ابن كثير** berkata] [

Allah Swt. memerintahkan kepada Rasul-Nya untuk mengatakan kepada orang-orang musyrik:

{مَا سَأَلْتُكُمْ مِنْ أَجْرٍ فَهُوَ لَكُمْ}

Upah apapun yang aku minta kepadamu, maka itu untuk kamu. (Saba: 47)

Maksudnya, aku tidak menginginkan dari kalian upah dan pemberian apapun sebagai imbalan dari penyampaian risalah Allah Swt. ini kepada kalian, tidak (pula) untuk peringatanku kepada kalian dan perintahku kepada kalian untuk menyembah Allah.

{إِنْ أَجْرِيَ إِلَّا عَلَى اللَّهِ}

Upahku hanyalah dari Allah. (Saba: 47)

Yakni sesungguhnya aku hanya memohon pahala hal tersebut dari sisi Allah

{وَهُوَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ شَهِيدٌ}

dan Dia Maha Mengetahui segala sesuatu. (Saba: 47)

Dia mengetahui semua urusan yang sedang kulakukan dalam menjalankan tugas risalah dari-Nya untuk kusampaikan kepada kalian, dan Dia mengetahui pula apa yang sedang kalian kerjakan.

Firman Allah Swt.:

{قُلْ إِنَّ رَبِّي يَفْزِفُ بِالْحَقِّ عَلَامُ الْغُيُوبِ}

Katakanlah, Sesungguhnya Tuhanku mewahyukan kebenaran. Dia Maha Mengetahui segala yang gaib.” (Saba: 48)

Semakna dengan apa yang disebutkan oleh firman-Nya:

{يُلْقِي الرُّوحَ مِنْ أَمْرِهِ عَلَى مَنْ يَشَاءُ مِنْ عِبَادِهِ}

Yang mengutus Jibril dengan (membawa) perintah-Nya kepada siapa yang dikehendaki-Nya di antara hamba-hamba-Nya. (Al-Mu-min: 15)

Allah Swt. mengutus malaikat-Nya kepada siapa yang dikehendaki-Nya di antara hamba-hamba-Nya yang ada di bumi, dan Dia Maha Mengetahui yang gaib. Maka tiada sesuatu pun yang tersembunyi bagi-Nya, baik yang ada di bumi maupun yang ada di langit.

Firman Allah Swt.:

{قُلْ جَاءَ الْحَقُّ وَمَا يُبْدِيُ الْبَاطِلُ وَمَا يُعِيدُ}

Katakanlah, "Kebenaran telah datang dan yang batil itu tidak akan memulai dan tidak (pula) akan mengulangi." (Saba: 49)

Yaitu telah datang perkara hak dari Allah dan syariat yang besar. Maka pastilah kebatilan itu akan pudar, surut dan menghilang. Ayat ini semakna dengan apa yang disebutkan dalam ayat lain melalui firman-Nya:

{ [بَلْ نَقْذِفُ بِالْحَقِّ عَلَى الْبَاطِلِ فَيَدْمَغُهُ] فَإِذَا هُوَ زَاهِقٌ }

Sebenarnya Kami melontarkan yang hak kepada yang batil, lalu yang hak itu menghancurkannya, maka dengan serta merta yang batil itu lenyap. (Al-Anbiya: 18)

Karena itulah ketika Rasulullah Saw. memasuki Masjidil Haram pada hari jatuhnya kota Mekah, dan beliau melihat banyak berhala yang dipasang di sekeliling Ka'bah, lalu beliau mendorong sebagian dari berhala itu dengan busurnya seraya membaca

firman-Nya:

{وَقُلْ جَاءَ الْحَقُّ وَزَهَقَ الْبَاطِلُ إِنَّ الْبَاطِلَ كَانَ زَهُوقًا}

Dan katakanlah, "Yang benar telah datang dan yang batil telah lenyap." Sesungguhnya yang batil itu adalah sesuatu yang pasti lenyap. (Al-Isra: 81)

{قُلْ جَاءَ الْحَقُّ وَمَا يُبْدِئُ الْبَاطِلُ وَمَا يُعِيدُ}

Katakanlah, "Kebenaran telah datang dan yang batil itu tidak akan memulai dan tidak (pula) akan mengulangi." (Saba: 49)

Demikianlah menurut apa yang diriwayatkan oleh Imam Bukhari, Imam Muslim, Imam Turmuzi, dan Imam Nasai sehubungan dengan tafsir ayat ini; mereka semuanya meriwayatkannya melalui hadis As-Sauri, dari Ibnu Abu Najih, dari Mujahid, dari Abu Ma'mar alias Abdullah ibnu

Terjemahan Tafsir Ibnu Kathir, [30.01.19 11:05]

Sahlrah, dari Ibnu Mas'ud r.a. Makna yang dimaksud ialah kebatilan itu pasti akan lenyap, tidak akan kembali lagi, serta tidak mempunyai kepemimpinan lagi, sesudah datangnya perkara hak.

Qatadah dan As-Saddi menduga bahwa makna yang dimaksud dengan batil dalam ayat ini adalah iblis. Dengan kata lain, dapat disebutkan bahwa iblis itu tidak dapat menciptakan satu orang pun dan tidak dapat menghidupkannya kembali, serta tidak akan mampu melakukan semuanya itu. Sekalipun artinya benar, tetapi bukan makna yang dimaksud dalam ayat ini; hanya Allah-lah Yang Maha Mengetahui.

Firman Allah Swt.:

{قُلْ إِنْ ضَلَلْتُ فَإِنَّمَا أَضِلُّ عَلَى نَفْسِي وَإِنِ اهْتَدَيْتُ فَبِمَا يُوحِي إِلَيَّ رَبِّي}

Katakanlah, "Jika aku sesat, maka sesungguhnya aku sesat atas kemudharatan diriku sendiri. Dan jika aku mendapat petunjuk, maka itu adalah disebabkan apa yang diwahyukan Tuhanku kepadaku. (Saba: 50)

Yakni kebaikan itu semuanya dari sisi Allah melalui apa yang diturunkan oleh-Nya berupa wahyu dan kebenaran yang jelas yang di dalamnya terkandung petunjuk, penjelasan, dan bimbingan. Dan barang siapa yang sesat, maka sesungguhnya kemudharatan kesesatannya itu hanya akan menimpa dirinya sendiri karena ulahnya sendiri.

Abdullah ibnu Mas'ud r.a. ketika ditanya tentang suatu masalah yang berkaitan dengan Mufawwidah mengatakan, "Aku akan menjawab menurut pendapatku sendiri. Jika benar, berarti dari sisi Allah. Dan jika keliru, maka dari sisiku dan dari setan, sedangkan Allah dan Rasul-Nya berlepas diri dari pendapatku yang keliru itu."

Firman Allah Swt.:

{إِنَّهُ سَمِيعٌ قَرِيبٌ}

Sesungguhnya Dia Maha Mendengar lagi Mahadekat. (Saba: 50)

Allah Maha mendengar semua ucapan hamba-hamba-Nya, lagi Mahadekat yang karenanya Dia memperkenankan doa orang yang memohon kepada-Nya.

Sehubungan dengan hal ini Imam Nasai telah meriwayatkan sebuah hadis dari Abu Musa r.a. yang terdapat di dalam kitab Sahihain pula, disebutkan

bahwa Rasulullah Saw. bersabda (kepada para sahabatnya yang berzikir terlalu keras):

"إِنَّكُمْ لَا تَدْعُونَ أَصَمَّ وَلَا غَائِبًا، إِنَّمَا تَدْعُونَ سَمِيعًا قَرِيبًا مَجِيبًا".

Sesungguhnya kalian berseru (berdoa) bukan kepada Tuhan yang tuli dan bukan pula kepada Tuhan yang gaib, sesungguhnya kalian sedang berdoa kepada Tuhan Yang Maha Mendengar, Mahadekat, lagi Maha Memperkenankan (doa).

Kembali